



Société Royale Belge
d'Études Orientales

ACTA ORIENTALIA BELGICA XXXII

LA MER, LES PORTS, LES MARINS DANS LES CIVILISATIONS ORIENTALES

Pauline VOÛTE et Robert DONCEEL
in honorem



Monnaie phénicienne frappée à Sidon vers 430 av. J.-C. Galère de guerre avec un rang de soldats armés d'un bouclier. BNF Paris.

sous la direction de
Christian CANNUYER

avec le soutien du
**Groupe de Recherche sur les Traditions Religieuses
du Proche-Orient – Faculté de Théologie de Lille**

du
**Centre d'études orientales - Institut Orientaliste de Louvain
(CIOL), Louvain-la-Neuve**

et de

Solidarité-Orient/Werk voor het Oosten (Bruxelles)



INSTITUT ORIENTALISTE DE LOUVAIN



UNIVERSITÉ
CATHOLIQUE
DE LILLE
1875



La Société Royale Belge d'Études Orientales a le
plaisir d'offrir ce volume, en témoignage
d'admiration pour leur carrière scientifique, à

PAULINE VOÛTE et Robert DONCEEL



En leur dédiant ce volume, la Société Royale Belge d'Études Orientales veut saluer le travail exceptionnel qu'ils ont accompli dans le domaine de l'archéologie du Levant, notamment de la Syrie, du Liban, de la Palestine et de la Jordanie. Les études orientales leur sont particulièrement redevables des éclairages nouveaux et peu convenus qu'ils ont apportés sur la connaissance des deux sites majeurs de Qanaouât-Kanatha (Syrie du sud, Djebel Druze) et de Khirbet Qumrân (mer Morte). **Les collègues qui ont eu le privilège de collaborer avec ces deux éminents archéologues et professeurs, d'échanger les fruits de leurs recherches avec eux ou d'en avoir été les étudiants sont invités à leur exprimer leur sympathie en souscrivant à ce volume et en figurant dans la *tabula gratulatoria*.**

<http://www.donceelvoute.be/>

TABLE DES MATIÈRES

Notice **bio-bibliographique** de Pauline VOÛTE et de Robert DONCEEL

Marc MALEVEZ, *Déborah Moine (1981-2017)*

La mer, les ports, les marins dans les civilisations orientales

Apolline Marie HUIN, *Quelques créatures fantastiques des mers proche-orientales dans les mythologies mésopotamienne, gréco-latine et judéo-chrétienne* – Christian CANNUYER, Oudj our, « *le Grand Vert* ». *État d'une controverse égyptologique* – Claude OBSOMER, *Les expéditions égyptiennes vers Pount au Moyen Empire* – Jacques VANSCHOONWINKEL, *La mer et sa représentation dans le monde égéen* – Justine HENRY, *Les rameurs mycéniens : étude du terme e-re-ta au sein des tablettes de Pylos* – Hamid MOEIN, *The "Forbidden" Maritime Journey of the Zoroastrians* – Florence SOMER-GAVAGE, *Au commencement étaient la mer et un bateau ; le déluge selon le traité astrologico-apocalyptique des Ahkâm-i Jamasp* – Jean-Marie VERPOORTEN, *L'océan dans le canon bouddhique* – Virginie PREVOST, *Des haouanet puniques aux ksour médiévaux : des bateaux dans les montagnes tunisiennes* – Julien DECHARNEUX, *La navigation dans le Coran, entre Psaumes et topoi tarso-antiques* – Johannes DEN HEIJER, *Alexandrie et quelques autres villes portuaires à l'époque fatimide (1169-1171)* – Jean-Charles DUCÈNE, *Se prémunir du naufrage, le décrire et le gérer dans l'islam médiéval* – Jan M. F. VAN REETH, *Entre l'Égypte et la Chine: la Mer d'Arabie, une Mare Nostrum iranienne* – Daniel DE SMET, *Le navire du salut (al- safinat najât), un motif stoïco-platonicien sous des traits islamiques : al-Kindî et les Frères de la Pureté* – Motia ZOUHAL, *Le voyage par mer des hommes de religion et des soufis andalous et maghrébins selon les dictionnaires biographiques* – Alain SERVANTIE, *Gian-Francesco Justinian ou une assistance technique vénitienne à la flotte ottomane pour affronter les Portugais dans l'océan Indien (1531-1534)* – Dejanirah COUTO, *Le luso-macassar Manuel Godinho de Erédia (1563-1623), cartographe et ingénieur militaire en Asie.*

Miscellanea Orientalia

Arnaud DELHOVE, *Approche formelle d'une narration couchite : la structure des Annales d'Irike-Amannoté (Kawa IX)* – Marc MALEVEZ, *Le vocable « homme » dans la Mission de Paphnuce / Vie d'Onuphre : moine, ange ou simple humain (Ire partie)* – Laurent THOLBECQ, *GRŠW – Gerasa : une note de toponymie nabatéenne.*

Reprenant les communications données aux LVI^{es}
Journées des Orientalistes Belges organisées au Museum
aan de Stroom d'Anvers, les 16-17 mars 2018,

Ce volume sortira de presse
à l'occasion des

**LVII^{es} JOURNÉES DES
ORIENTALISTES BELGES**

vendredi – samedi 22-23 mars 2019
à LOUVAIN-LA-NEUVE

THÈME :

**Archiver, conserver et collectionner en
Orient d'hier et d'aujourd'hui**

Le programme complet de ces Journées se trouvera à
partir du 1^{er} février 2019 sur notre site
<http://www.orientalists.be>

Pour demande de renseignement, écrire à la S.R.B.É.O.,
avenue de la Fauconnerie, 36 – B 1170 Bruxelles, ou au
président, Christian CANNUYER
(cannuyerchristian@gmail.com)

**Présentation officielle du volume et hommage
à Pauline VOÛTE et Robert DONCEEL,
le samedi 23 MARS 2019, à 10 h 30
Musée universitaire de Louvain (Musée L)
3, Place des Sciences – 1348 Louvain-la-Neuve
entrée libre**

Ce volume d'environ 300 pages
paraîtra le 22 mars 2019

**SOUSCRIPTION OUVERTE AU PRIX DE 35 €
JUSQU'AU 15 FÉVRIER 2019**

**La liste des souscripteurs sera publiée dans la
TABULA GRATULATORIA en hommage à
Pauline VOÛTE et Robert DONCEEL**

BON DE SOUSCRIPTION

À renvoyer à la S.R.B.É.O.,
c/o Prof. Christian Cannuyer, Président
rue Haute, 21 – B 7800 Ath (Belgique)
(avant le 15 FÉVRIER 2019)
ou par e-mail : cannuyerchristian@gmail.com

NOM et PRÉNOM :

ADRESSE :

ADRESSE E-MAIL :

Je souscris aux *Acta Orientalia Belgica* XXXII, Pauline
Voûte et Robert Donceel *in honorem*. Nombre de volumes
souhaités au prix de 35 €, port non compris :

Je souhaite recevoir ce(s) volume(s) par la poste :
OUI - NON (biffer la mention inadéquate)

Je paie pour le 15 février 2019 au plus tard la somme de
..... € **Prière d'inclure les frais de port et
d'emballage si besoin : 6 € par volume pour la France et
la Belgique ; 13,5 € pour les autres pays européens et les
USA ; 22 € pour les autres pays du monde.**

Uniquement par virement sur le compte
IBAN BE05 0001 3254 8375 — BIC BPOTBEB1
de la Société Royale Belge d'Études Orientales,
Avenue de la Fauconnerie, 36 – B 1170 Bruxelles –
Belgique

Si je ne paie pas les frais de port ou d'emballage, je
retirerai mon (mes) volume(s) lors des prochaines
Journées Orientalistes, les 22-23 mars 2019 à Louvain-la-
Neuve, ou ultérieurement chez le Président (Ath).

Société Royale Belge d'Études Orientales
Rue Haute, 21 – B 7800 ATH — Belgique
<http://www.orientalists.be>

ACTA ORIENTALIA BELGICA

Volumes disponibles

- VI. Julien Ries in honorem. *Humana Condicio/La Condition Humaine*, 1991, vi + 402 p. - 37 €
VII. Aristide Théodoridès in honorem. *Philosophie – Tolérance*, 1992, vi + 368 p. - 37 €
VIII. Aristide Théodoridès in memoriam. *Humanisme, science et religion*, 1993 (1994), x + 323 p. - 37 €
IX. Armand Abel in memoriam. *Guerre et paix*, 1994 (1995), x + 219 p. - 37 €
X. Dom Louis Leloir in memoriam. *La Fête dans les civilisations orientales*, 1996-1998, x + 234 p. - 37 €
XI. Jozef Vergote et Jan Quaegebeur in memoriam. *Les voyages dans les civilisations orientales*, 1998, xvi + 290 p. - 37 €
XII. Arpag Mekhitarian in honorem. *Le ciel dans les civilisations orientales*, 1999, xxiv + 258 p. - 37 €
XIII. Antoon Schoors in honorem. *Vieillesse, sagesse et tradition dans les civilisations orientales*, 2000, xviii + 198 p. - 37 €
XIV. Henri Limet in honorem. *L'animal dans les civilisations orientales*, 2001, xxviii + 256 p. - 37 €
XV. Christiane Desroches Noblecourt in honorem. *La femme dans les civilisations orientales*, 2001, xxxii + 332 p. - 40 €
XVI. Jacques Duchesne-Guillemin in honorem. *L'autre, l'étranger – Sports et loisirs*, 2002, xx + 252 p. - 37 €
XVII. Jacques Thiry in honorem. *Les lieux de culte en Orient*, 2003, xxii + 286 p. - 37 €
XIX. Madame Aristide Théodoridès in memoriam. *Les scribes et la transmission du savoir*, 2006, x + 178 p. - 37 €
XX. Jacques Ryckmans in memoriam. *Incroyance et dissidences religieuses*, 2007, xii + 148 p. - 37 €
XXIII. *Varia aegyptiaca et orientalia* Luc Limme in honorem, 2010, xiv + 230 p. - 37 €
XXIV. Jean-Marie Kruchten in memoriam. *Décrire, nommer ou rêver les lieux en Orient*, 2011, xxxii + 200 p. - 37 €
XXV. Mélanges offerts à Claude Vandersleyen. *Regards sur l'orientalisme belge suivis d'études égyptologiques et orientales*, 2012, xl + 380 p. - 52 €
XXVI. Hans Hauben in honorem. *L'île, regards orientaux. Varia orientalia, biblica et antiqua*, 2013, xxxviii + 222 p., - 37 €
XXVII. *Mélanges d'Orientalisme offerts à Janine et Jean Ch. Balty*, 2014, liv + 170 p., - 37 €
XXVIII. Jacques Vermeylen in memoriam. *Les naissances merveilleuses en Orient*, 2015, xxiv + 360 p., - 47 €
XXIX. Rika Gyselen in honorem. *Entre Orient et Occident. Circulation des hommes, porosité des héritages*, 2016, xxx + 306 p., - 43 €
XXX. Jean-Marie Verpoorten in honorem. *Dieux, génies, anges et démons & Florilegium Indiae Orientalis*, 2017, xxx + 402 p., - 55 €
XXXI. Wojciech Skalmowski in memoriam. *Les combats dans les mythes et les littératures de l'Orient & Miscellanea orientalia et iranica belgo-polonica*, 2018, xl + 344 p., - 47 €

Les commandes sont à adresser à cannuyerchristian@gmail.com